

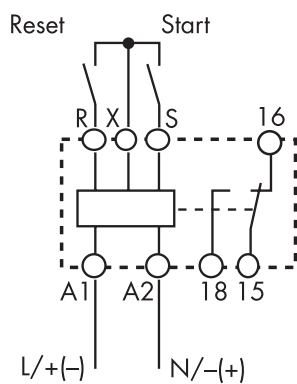
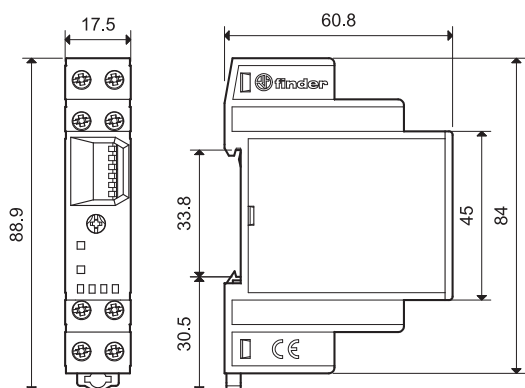
81.01

- I** TEMPORIZZATORE MODULARE MULTIFUNZIONE con START e RESET, montaggio su barra 35 mm (EN 60715).
- GB** MODULAR TIMER MULTI-FUNCTION with START and RESET, 35 mm rail mounting (EN 60715).
- F** RELAIS TEMPORISES MODULAIRES avec START et RESET, montage sur rail 35 mm (EN 60715).
- D** ZEITRELAIS MIT MULTIFUNKTION mit START und RESET, 35 mm (EN 60715) - Schienenbefestigung.
- NL** TIJDRELAIS, MULTIFUNCTIE met START en RESET, montage op stang 35 mm (EN 60715).
- E** TEMPORIZADOR MODULAR MULTIFUNCIÓN con START Y RESET, montaje sobre carril de 35 mm (EN 60715).
- P** TEMPORIZADOR MODULAR MULTIFUNÇÕES com START e RESET, montagem em trilho DIN 35mm (EN 60715).
- H** TÖBBFUNKCIÓS IDŐRELÉ indító és reset kontaktussal, 35 mm-es sínre (EN 60715) szerelhető.
- CZ** ČASOVÉ RELÉ MODULÁRNÍ se START a RESET, na DIN-lištu 35 mm (ČSN EN 60175).

	12...230 V AC (50/60Hz) / DC $U_{min} = 10.8 \text{ V AC / DC}$ $U_{max} = 250 \text{ V AC / DC}$
	1CO (SPDT) 16 A 250 V AC
	AC1 4000 VA AC15 750 VA (230 V AC) M 0.55 KW (230 V AC)
	(-10...+50)°C
IP 20	

- I** Durata minima d'impulso
- GB** Minimum control impulse time
- F** Durée minimum de l'impulsion
- D** Minimale Impulsdauer
- NL** Minimale impulsduur 50 ms
- E** Duración mínima del impulso
- P** Duração mínima de impulso
- H** Vez.imp.min.hossza
- CZ** Minimální délka impulsu

- I** Tempo di riassetto
- GB** Recovery time
- F** Temps de réarmement
- D** Wiederbereitschaftsdauer
- NL** Hersteltijd ≤50 ms
- E** Tiempo de restablecimiento
- P** Tempo de restabelecimento
- H** Újraéledési idő
- CZ** Doba zotavení



I **ATTENZIONE**
Non collegare i morsetti R, X e S all'alimentazione.
Non modificare lo stato dei DIP con temporizzazione in corso.

GB **WARNING**
Do not connect the R, X, S terminals to supply voltage.
Do not adjust DIP switches during timing operations.

F **ATTENTION**
Ne pas raccorder les bornes R, X et S sur l'alimentation.
Ne pas modifier la position des SWITCH de réglage pendant que la temporisation est en cours.

D **ACHTUNG**
An die Anschlüsse R, X und S keine Spannung anlegen.
Während des Zeitablaufs nicht die DIP-Schalter betätigen.

NL **AANDACHT**
Sluit de klemmen R, X en S niet aan op de stroomtoevoer.
Wijzig de staat van de DIPs niet wanneer de tijdmeting in uitvoering is.

E **ATENCIÓN**
No conecte los bornes R, X y S a la tensión de alimentación.
No modifique el estado de los microinterruptores con temporización en curso.

P **ATENÇÃO**
Não interligar os bornes R, X e S à alimentação.
Não modificar o estado dos DIP com a temporização em curso.

H **FIGYELEM**
Az R, X és S kápcsoakra ne kapcsoljunk feszültséget.
A késleltetési idő lefolyása alatt a DIP kapcsolót ne működtessük.

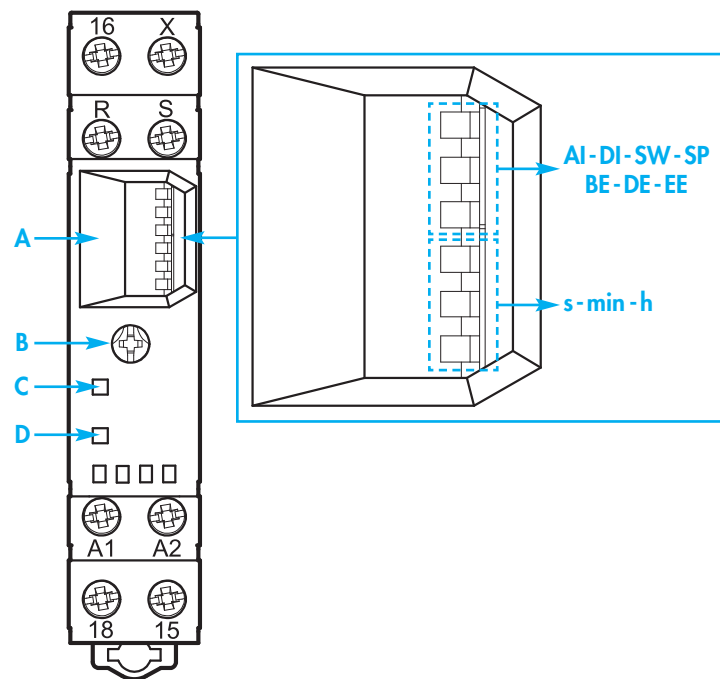
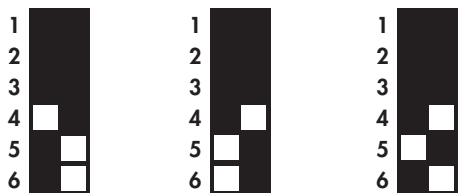
CZ **POZOR**
Nepřipojujte žádné napětí na svorky R, X a S.
Nepřepínejte DIP přepínač během časování.

- I** SCALE TEMPI
- GB** TIME SCALES
- F** PLAGES DE TEMPS
- D** ZEITBEREICHE
- NL** TIJDBEREIKEN
- E** ESCALA DE TIEMPO
- P** ESCALAS DE TEMPORIZAÇÃO
- H** IDŐTARTOMÁNYOK
- CZ** ČASOVÉ ROZSAHY

(0.1...1)s (1...10)s (10...60)s



(1...10)min (10...60)min (1...10)h



I **QUADRO FRONTALE**
A = Dip Switch per selezione funzioni e scale tempi
B = Regolazione del ritardo
C = LED: presenza tensione
D = LED: relè ON

GB **FRONT VIEW**
A = Dip Switch for functions and time scale setting
B = Time setting
C = LED: supply ON
D = LED: relay ON

F **TABLEAU FRONTAL**
A = Switch pour la sélection des fonctions et des plages de temps
B = Réglage fin du temps de temps
C = LED: présence de tension
D = LED: contact ON

D **FRONTANSICHT**
A = DIP-Schalter für Zeitfunktionen und Zeitbereiche
B = Zeiteinstellung
C = LED: Betriebsspannungsanzeige
D = LED: Relais in Arbeitsstellung

NL **FRONTPANEEL**
A = Dip Switch voor de selectie van de functies en de tijdschalen
B = Regeling van de vertraging
C = LED: aanwezigheid van spanning
D = LED: relais ON

E **VISTA FRONTAL**
A = Dip Switch para la selección de función y escalas de tiempos
B = Regulación del retardo
C = LED: presencia de la tensión de alimentación
D = LED: relé en posición de trabajo

P **VISTA FRONTAL**
A = Dip Switch para seleccionar funções e escalas de tempos
B = Regulagem do Retardo
C = LED: presença de tensão
D = LED: relé ON

H **HOMLOKKÉPI NÉZET**
A = A funkciókat és az időtartományokat kiválasztó DIP-kapcsolók
B = Időbeállítás
C = LED: Tápfeszültség jelzése
D = LED: A kimeneti záróérintkező zárt

CZ **ČELNÍ POHLED**
A = DIP přepínač pro časové funkce a časové rozsahy
B = nastavení času
C = LED: indikace napájení
D = LED: výstupní relé sepnuto

- I** U = Alimentazione
S = Start esterno
R = Reset
— = Contatto NO del relé
- GB** U = Supply voltage
S = Signal Start
R = Reset
— = NO output contact
- F** U = Alimentation
S = Commande externe
R = Reset
— = Contact NO du relais
- D** U = Betriebsspannung
S = Startkontakt
R = Reset
— = Schaltzustand des Schliesser
- NL** U = Voedingsspanning
S = Startcontact
R = Reset
— = Uitgangsccontact
- E** U = Alimentación
S = Start externo
R = Reset
— = Contacto NA del relé
- P** U = Alimentação
S = Start externo
R = Reset
— = Contato NA do relé
- H** U = Üzemi feszültség
S = Indító kontaktus
R = Időzítés visszaállítás
— = NO (záróérintkező) kapcsolási állapota
- CZ** U = Provozní napětí
S = Ovládací kontakt
R = Reset
— = Výstupní relé

I **Funzioni senza START esterno.**
Start tramite contatto sull'alimentazione (A1).

GB **Without signal START functions.**
Start via contact in supply line (A1).

F **Fonctions sans commande externe.**
Démarrage à la mise sous tension (A1).

D **Startkontakt in der Zuleitung.**
Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu A1.

NL **Functies zonder externe START.**
Aansturing via startcontact in de voedingsleiding naar A1.

E **Sin START externo.**
Arranque a través del contacto de alimentación (A1).

P **Funções sem START externo.**
Start através da alimentação do contato (A1).

H **Vezérlés tápfeszültséggel.**
Vezérlés az A1-re kötött vezérlőkontaktussal.

CZ **START kontakt v napájení.**
Ovládání START kontaktem v napájecím obvodu (A1).

I **Funzioni con START esterno.**
Start tramite contatto sul morsetto di controllo (S, X).

GB **External START functions.**
Start via contact into control terminal (S, X).

F **Fonctions avec commande externe.**
Démarrage par fermeture du contact raccordé en (S, X).

D **Startkontakt in der Steuerleitung.**
Ansteuerung über Startkontakt in der Steuerleitung zu S, X.

NL **Functies met externe START.**
Aansturing via startcontact in de stuurleiding naar (S, X).

E **Con START externo.**
Arranque a través del contacto de control (S, X).

P **Funções com START externo.**
Start através do contato de controle (S, X).

H **Vezérlés a vezérlőbemeneten.**
Vezérlés az S-X-re kötött vezérlőkontaktussal.

CZ **START kontakt v ovládání.**
Ovládání START kontaktem v ovládacím obvodu (S, X).

AI

Ritardo all'eccitazione
ON delay
Retard à la mise sous tension
Anspruchverzögerung
Vertraagd-opkomend
Retardo a la excitación
Atraso à operação
Meghúzás késleltetés
Zpožděný rozběh

BE

Ritardo alla diseccitazione (al rilascio del comando)
Signal OFF delay
Retard à la coupure de la commande
Rückfallverzögerung
Vertraagd-afvallend
Retardo a la desexcitación (flanco ascendente)
Atraso à desoperação (após START)
Ejtéskésleltetés
Zpožděný návrat

DI

Ritardo passante all'eccitazione
ON Pulse
Temporisé à la mise sous tension
Einschaltwischer
Inschakel-wissend
Retardo pasante a la excitación
Atraso após operação
Bekapcsolás törlés
Přechodný kontakt

DE

Ritardo passante all'eccitazione (instantaneo al comando)
Signal ON pulse
Temporisé à l'impulsion sur la commande
Einschaltwischer (durch Schliessen des Steuerkontaktes)
Inschakel-wissend (impulsvormer)
Retardo a la desexcitación (flanco ascendente)
Atraso após operação (temporização simultânea com START)
Bekapcsolás törlés (a vezérlő kontaktus zárásával)
Přechodný kontakt zapnutím ovládání

SW

Intermittenza simmetrica INIZIO ON
Symmetrical recycling: ON start
Clignotant symétrique départ ON
Blinker impulsbeginnend
Knipperfunctie - impulsbeginnend
Intermittencia simétrica inicio ON
Intermitência simétrica início ON
Villogó, impulzusindítással
Blikač začínající pulsem

EE

Ritardo passante all'eccitazione (al rilascio del comando)
OFF PULSE (timing on START Release)
Temporisation à la désexcitation (à la coupure du Start externe S)
Ausschaltwischer
Passerende vertraging bij de opwekking (bij het loslaten van de bediening)
Retardo pasante a la excitación (flanco descendente)
Atraso após operação (após START)
Bekapcsolás törlés (a vezérlő kontaktus nyitásával)
Přechodný kontakt vypnutím ovládání

SP

Intermittenza simmetrica INIZIO OFF
Symmetrical recycling: OFF start
Clignotant symétrique départ OFF
Blinker pausebeginnend
Symmetrische intermittentie BEGIN OFF
Intermittencia simétrica inicio OFF
Intermitência simétrica início OFF
Villogó, szünetindítással
Blikač začínající mezerou

RESET (R)

I ESEMPIO **GB** EXAMPLE **F** EXEMPLE **D** BEISPIEL **NL** VOORBEELD **E** EJEMPLO **P** EXEMPLO **H** PÉLDA **CZ** PŘÍKLAD